



**China Business
Communication Support**
**中国ビジネス
コミュニケーション支援**

□ **三大株式会社**

(本社)

〒169-0074 東京都新宿区北新宿2-15-15-105

TEL:03-6280-7870 FAX:03-6280-7871

URL:www.mitsudai.com E-mail:otani@mitsudai.com

※一般競争(指名競争)入札・全省庁統一資格コード:0000120743

(天津事務所)

中国・天津市河北区獅子林大街家海花園7号楼1403号室

TEL:+86-22-2446-9208 FAX:+86-22-2445-2136

www.mitsudai.com

China Business Communication Support 中国ビジネス・コミュニケーション支援

□ **ご案内**

三大(株)は、「中国ビジネス・コミュニケーション支援」サービスを通じて、お客様の日本と中国との間で展開されるビジネスを円滑にすることを目的に設立致しました。

- 日中間のビジネスには様々な障壁(ことばの問題、風土・習慣の差異、ビジネスのやりかた、国情の違い等)が存在し、企業の核心的な経営的課題に取り組むことにたびたび支障をきたします。

- 弊社は日中間に存在するこれら様々な障壁を「中国ビジネス・コミュニケーション支援」サービスによって弊社が解決し、お客様の経営資源を集中させ核心的な経営的課題にお客様と一緒に取り組みます。即ち、我々は貴社の中国事業部の役割を果たし、「迅速な対応」、「誠実で安心な透明性」を保ち、「適正で健全な料金」の下、様々なソリューションを提供し、お客様の円滑な日中ビジネスを支援致します。

□ **沿革**

2004年12月	Job-exchange™(職業交易所™)運営開始
2005年 3月	事務所設立 (港区三田)
2006年12月	事務所移転 (新宿区北新宿)
2008年 8月	三大株式会社 (Mitsudai Co., LTD.) 設立

□ **主な業務** (中国ビジネス・コミュニケーション支援)

■ **通訳・翻訳**

- 同時通訳、逐次通訳、ウィスパリング通訳、アテンド通訳
- 各種レポート、マニュアル、契約書、ホームページ、WEBコンテンツ

■ **視察・交流**

- 地方自治体、業界団体向け訪中視察団の企画・運営
- 日中労働力移動プログラムのプラットフォームの運営
- 日本に流通する中国美術品の還流プログラム

■ **諮詢・支援**

- 各種調査報告書作成
- 国際労働移動事業への諮詢業務
- 保税・加工貿易事業への保税税務・核銷支援業務
- 中国現地法人、連絡事務所、物流拠点のオペレーション支援

China Business Communication Program 中国ビジネス・コミュニケーション支援

□ 業務内容

■ 通訳・翻訳

□ 通訳

- 取扱形式:同時通訳、逐次通訳、ウィスパリング通訳

□ 翻訳

- 取扱形式:スピード翻訳、原文解析、ネイティブチェック、テクニカルチェック

□ 中国語WEBサイト

- WEBサイト/コンテンツ翻訳、対中ネットショップ制作、マルチ通貨決済

■ 視察・交流

□ 訪中視察団の企画・運営(労働力、流通、土木・建築、医療、物流)

- 中央・地方政府機関、業界団体、個別企業との各種交流
- デプスインタビュー(要人、企業幹部、意思決定者)
- 同行通訳、事後報告書作成、フォローアップ企画等

□ 国際労働力移動プログラムのプラットフォームの運営

- Job-exchange™(職業交易所™)の運営

■ 諮詢・支援

□ 中国ビジネス総合支援(コンサルティング)

- 進出形態、パートナー選定、現地チャネル開拓、人材確保
- 現地事務所、各種現地法人、物流拠点、倉庫などオペレーション支援

□ 各種調査、報告書作成

- 関係法令、地方政府規定、業界ニュース等クリッピングサービス
- 企業信用調査、業界情報、競合調査、ビジネス環境、各種制度調査
- 受託調査(中国の経済、社会問題、環境問題等)

□ 国際労働力移動

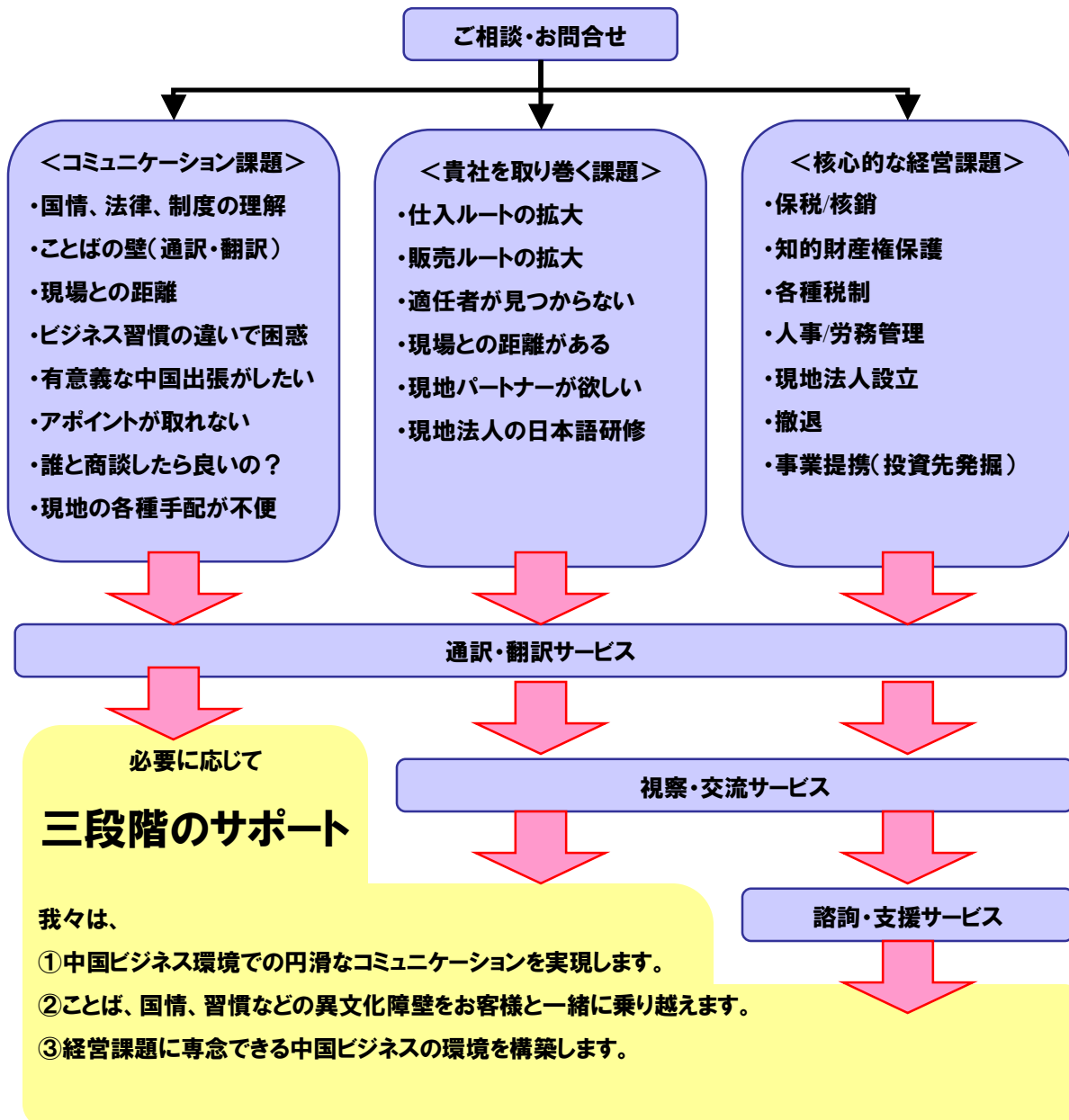
- 中国人技術者(PG/SE/ネットワーク管理/CAD)等の人材開発支援
- 日本語人材、中国語人材の育成、確保、就業支援
- 有料職業紹介事業者向け「国外にわたる職業紹介」許可取得支援
- 外国人研修生・実習生の受け入れ、生活サポート支援

□ 保税加工貿易に係る関税プランニング

- 中国現地法人の保税貨物に係るBOM生成、電子手冊化、核銷業務支援
- 在華日系企業への生産工程管理システム、通関システムの構築

業務の流れ
お問合せからフォローアップサービスまで

□ お問合せ



費用概算

～お客様の核心的な経営課題を解決する「諮詢・支援」サービス～

	項目	費用	内容
*1	中国ビジネス総合支援 (基本契約)	200,000円/月～	戦略組成 20時間程度/月の相談・ヒアリング等業務
2	国際労働力移動総合支援 (オプション契約)	200,000円/月～	中国ビジネス総合支援の契約を前提とする。 国際労働力移動プロジェクト始動後、 更に訪問等業務が20時間程度発生する場合に追加
3	保税加工貿易に係る核銷業務受託 (業務受託契約)	RMB150,000元/期 RMB500,000元/年	在華日系企業の保税輸入貨物に係る核銷業務の受託 ※毎期、通年契約
※基本コンサルティング契約の期間は1年以上。 ※業務報酬は期間の長短に関わらず全額をお支払戴きます。			

お客様の様々なコミュニケーション課題を解決する 「中国ビジネスコミュニケーション支援」サービス

	項目	費用	内容
1	通訳 (アテンド通訳レベル)	31,500円/日～	一日(移動・拘束時間を含む8時間就業) ※延長の場合、6,825円/時間(拘束時間) ※宿泊を伴う場合、別途交通費、宿泊費、食費等を請求
2	翻訳	3,150円/A4～	例: 商業通信文、A4(400字以内) 中国語→日本語: 3,150円(一次翻訳→納品)～ 日本語→中国語: 3,150円(一次翻訳→納品)～
3	各種報告書作成	別途見積	例: 出張報告書(5日間分)・・・5万円～ 白表紙報告書(300頁)・・・600万円～ 企業調査(財務レポートを含む)・・・5万円～
4	クリッピングサービス	別途見積	中国業界紙のクリッピング ※業界新聞、雑誌、内部資料、WEB等からクリッピング ※業界、領域、キーワード等により情報の抽出対応
5	各種調査	47,500円/件～	中国企業調査(標準タイプ)・・・4万7500円～ 人物調査(犯罪歴/学歴調査)・・・5万2500円～
6	中国での人材確保	当該人材の 理論年収の30%	中国提携機関を通じた現地での人材紹介・ヘッドハンティング ※人材機関はコンサルティング契約が必要です。
7	システム構築	別途見積	例: 加工貿易企業の生産管理システム 保税貨物の関税消し込み(核銷)通関システム 保税物流・倉庫管理システム

役員紹介

代表取締役

□ 氏名・出身地

- 大谷 和正 (Kazumasa OTANI:1971年) 出身地:東京都

□ 学歴

- 中華人民共和国南開大学(天津市)
歴史学部 卒業 (博物館学専攻、学士号取得)
- 碑林博物館(陝西省西安市)実習
- 北京故宮博物院文物鑑定育成課程修了

□ 経歴

- 大学卒業後、日中経済貿易センター(旧称:日本国際貿易促進協会関西本部)、株式会社日立製作所(半導体グループ)を経て、2000年より下記中国関連業務の事業に従事。
 - 2000年 5月 笹川平和財団日中友好基金室
WTO関連研究会プロジェクト・コーディネーター
 - 2002年 4月 (社)日本人材紹介事業協会 業況調査受託
 - 2003年 5月 人材企業とのコンサルティング契約締結開始
 - 2004年 6月 (社)日本人材紹介事業協会 訪中視察団実施
 - 2004年11月 中国国家外專局 招聘訪中団実施
 - 2004年12月 職業交易所 運営開始
 - 2008年 8月 三大株式会社 設立

□ 社会活動

- 財団法人 緑の地球防衛基金 理事

